

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 119

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Number (051) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (051) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger) 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Griechenland. Accord concernant les échanges commerciaux et le transfert des paiements entre la Confédération suisse et le Royaume de Grèce. Accordo concernente gli scambi commerciali ed il trasferimento dei pagamenti tra la Confederazione Svizzera ed il Regno della Grecia.

Handelsabkommen mit Indonesien. Accord commercial avec l'Indonésie. Accordo commerciale con l'Indonesia.

Norwegen (Freiliste). Norvège (liste des marchandises libérées). Norvegia (lista delle merci liberate).

France: Exportation vers ce pays; affaires EFAC et 10% d'équipement.

France: Régime des emballages; exonération des droits de douane d'importation des sacs d'emballages présentés pleins de certains produits.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 9. Februar 1917, mit einer Pfandsomme von Fr. 2900, lastend im zweiten Rang auf dem Grundstück Nr. 397 Gemeinde Meiringen, umfassend Wohnhaus mit Scheune, unter Nr. 824, für Fr. 14 700 versichert, mit 1,98 Aren Platz, in Hausen, Eigentum des Werner Huggler, Magaziner, in Meiringen.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist von der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen. Nach unbenutztem Ablauf dieser Frist wird der Titel kraftlos erklärt. (W 310<sup>a</sup>)

Meiringen, den 24. Mai 1951.

Der Gerichtspräsident von Oberhasli: Schmidhauser.

Les détenteurs des duplicata de l'obligation hypothécaire N° 150256 du capital de 2480 fr. et de l'obligation hypothécaire N° 150262 du capital de 220 fr., 3<sup>e</sup> et égalité de rang, intérêt maximum 4%, inscrites le 7 mars 1933 au chapitre des immeubles dont la S.A. « Ilot de la Mercerie » est propriétaire à Lausanne, sont sommés de me les produire jusqu'au 31 janvier 1952, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 105<sup>2</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J. G. Favey.

Le détenteur inconnu des 4 obligations au porteur, Commune de Vevey, 1904, 3 1/2%, de 500 fr. chacune, N°s 1138, 1824, 3758 et 7012, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal du district de Vevey dans les 6 mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 263<sup>2</sup>)

Vevey, le 26 avril 1951. Le président du Tribunal: A. Loude.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 26. April 1951 wurde der vermisste Check Nr. 1826038, ausgestellt am 11. April 1947 von der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich auf diese selbst, lautend an die Ordre von Florent Verhaest, im Betrage von Fr. 10 000, von Florent Verhaest blanco indossiert, als kraftlos erklärt. Zürich, den 22. Mai 1951. (W 312)

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung, der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Leumann.

Le président du Tribunal civil du district d'Aubonne donne avis que, par ordonnance du 15 mai 1951, il a prononcé l'annulation de 15 obligations portant les N°s 1, 2, 3, 4, 40, 41, 42, 43, 58, 59, 60, 62, 63, 64 et 90, nominatives, du nominal de 220 fr. chacune, de l'emprunt hypothécaire troisième rang, souscrit par feu Mathilde Lambert, à Gimel, le 9 décembre 1909, du montant global de 19 800 fr., divisé en 90 titres. (W 311)

Aubonne, le 23 mai 1951. Le président: R. Weith.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

22. Mai 1951. Möbel usw.

Frau Fanny Wittwer-Ruff, in Zürich (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1934, Seite 1738), Möbel usw. Diese Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kommanditgesellschaft « Hans Wittwer & Co. », in Zürich 1, erloschen.

22. Mai 1951. Möbel.

Hans Wittwer & Co., in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Hans Wittwer, von Oberlangenegg (Bern), in Zürich 7, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, sowie Bertha Wittwer, von Zürich, und Emmy Müller-Wittwer, von Zürich, beide in Zürich, als Kommanditärinnen mit je einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 50 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Frau Fanny Wittwer-Ruff », in Zürich, übernommen hat. Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Hauptniederlassung Zürich, ist erteilt an die Kommanditärin Bertha Wittwer. Handel mit neuen Möbeln und Occasions-Mobiliar aller Art. Schipfe 10.

22. Mai 1951. Kredit-, Diskont- und Inkassogeschäfte.

W. Harry & Co. A.-G., Zweigniederlassung in Zürich 8 (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1949, Seite 347), mit Hauptsitz in Reinach (Aargau). In der Generalversammlung vom 13. April 1951 wurden die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt: a) die Gewährung von Krediten jeder Art, insbesondere von Kleinkrediten, mit und ohne Deckung; b) die Diskontierung von kommerziellen Forderungen und Wechseln sowie das Inkasso von Forderungen jeder Art für Rechnung Dritter; c) den An- und Verkauf sowie die Verwaltung von Immobilien; d) die Annahme von Geldern in jeder bankmässigen Form, sei es im Kontokorrent- und Darlehensverhältnis, in Spar-, Depositen- und Einlageheftform, oder sei es durch Ausgabe von Obligationen (auf den Namen oder den Inhaber) usw. Je nach Ermessen des Verwaltungsrates ist die Bank ermächtigt, sich öffentlich zur Annahme fremder Gelder zu empfehlen. Die Tätigkeit der Gesellschaft erstreckt sich auf die ganze Schweiz. Die Gesellschaft ist befugt, sich an Unternehmungen derselben oder ähnlicher Branchen zu beteiligen.

22. Mai 1951. Chemische Produkte usw.

Anthrachemie A.G. vorm. Anthrazit-Import A.G. (Anthrachemie S.A. ci-dev. Anthrazit-Import S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1949, Seite 2766), chemische Produkte usw. Albert de Coulon, Marcel Etienne und Dr. Paul Ferrero sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Willy Schwab ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

22. Mai 1951. Gipsergeschäft.

Emil Gutthausen & Sohn, in Thalwil, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1934, Seite 354), Gipsergeschäft. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Emil Gutthausen senior aufgelöst; die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Emil Gutthausen junior, von Zeiningen (Aargau), in Thalwil, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Emil Gutthausen.

22. Mai 1951. Skis, Möbel.

Gebr. Streule, in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1950, Seite 2574), Skifabrikation und Möbelschreinerei. Franz Streule ist nicht mehr Gesellschafter; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Kollektivprokura zu zweien. Neu ist als Gesellschafter mit Kollektivunterschrift zu zweien eingetreten Johann Streule, von Appenzell, in Zürich 10.

22. Mai 1951. Getreide.

M. Fleischmann & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1949, Seite 2074), Getreidegeschäft. Die Kommanditsumme des Kommanditärs Marcel Fleischmann ist von Fr. 400 000 auf Fr. 200 000 herabgesetzt worden.

22. Mai 1951.

Sparkasse Kollbrunn, in Kollbrunn, Gemeinde Zell, Genossenschaft (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1951, Seite 1213). Jakob Kübler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

22. Mai 1951. Sitzmöbel.

Charles Porchet, in Zürich (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1951, Seite 658), Sitzmöbel-Schreinerei. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 2.

22. Mai 1951. Haushaltsartikel.

Hans Katzenstein, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Katzenstein, von Zürich in Zürich 7. Import von und Handel an gros mit Haushaltsartikeln. Höhenweg 17.

22. Mai 1951.

Ernst Weiss, Metallbau, in Wädenswil. Inhaber dieser Firma ist Ernst Weiss, von Knonau, in Wädenswil. Fabrikation und Vertrieb von Metallwaren. In Au.

22. Mai 1951. Textilwaren.

Moritz Winter, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Moritz Winter, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich 3. Handel mit Textilwaren. Uetlibergstrasse 124.

22. Mai 1951. Haushaltsartikel, chemische Produkte.

Frieda Booss, in Zürich (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1950, Seite 2121), Haushaltsartikel und chemische Produkte. Diese Firma ist infolge Aufhören des Geschäftsbetriebes erloschen.

22. Mai 1951. Lederwaren.

H. Baumann, in Zürich (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1946, Seite 3803), Lederwarenfabrik. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 26. April 1951 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

22. Mai 1951. Zigarren, Papeteriewaren.

Julius Maeder, in Zürich (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1928, Seite 447), Zigarren- und Papeteriegeschäft. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Abtretung des Geschäfts erloschen.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

19. Mai 1951. Schreinerei, Treppenaufbau usw.

E. Feldmann, in Lyss, Schreinerei, Treppen- und Patentaufzug-Treppenaufbau (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1948, Seite 2838). Diese Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «E. Feldmann & Sohn, Holzbau», in Lyss.

19. Mai 1951. Holzbau.

E. Feldmann & Sohn, Holzbau, in Lyss. Ernst Feldmann sen. und Ernst Feldmann jun., beide von Eriswil, in Lyss, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «E. Feldmann», in Lyss, übernommen hat. Holzbau, Zimmerei, Schreinerei, Treppen- und Patentaufzug-Treppenaufbau. Kirehenfeldstrasse 35.

##### Bureau Interlaken

22. Mai 1951.

Freiwilliger Hilfsverein in Beatenberg, in Beatenberg. Unter diesem Namen besteht ein Verein. Er bezweckt, tuberkulosegefährdeten oder erkrankten Kindern und Erwachsenen zu günstigen Bedingungen Kurlmöglichkeiten zu bieten sowie mitzuwirken, dass in der Gemeinde Beatenberg ein ausreichender Arztendienst zur Verfügung steht. Die Statuten datieren vom 22. November 1945 /12. April 1947. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch Mitgliederbeiträge sowie durch Geschenke und Legate. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Vermögen des Vereins; die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe des Vereins sind: a) die Vereinsversammlung; b) der Vorstand, bestehend aus mindestens drei Mitgliedern und d) die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Vorstandes führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit dem Verwalter. Der Vorstand besteht aus Peter Bürgi, von Aarberg und Burgdorf, in Burgdorf, Präsident; Max Zuerleder, von und in Bern; Dr. med. Werner Miescher, von Basel-Stadt und Burgdorf, in Bern; Ernst Lüthi, von Ausserbirrmoos, in Niederönz, und Ernst Schmocker, von und in Beatenberg. Verwalter ist Dr. rer. pol. Willi Schwander, von Basel-Stadt, in Burgdorf. Domizil: Kurhaus «Post».

##### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

22. Mai 1951. Metzgerei, Viehhandel.

Max Reber, in Trubschachen, Metzgereibetrieb, Detailverkaufsladen und Versandgeschäft (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1943, Seite 635). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit Gross- und Kleinvieh.

22. Mai 1951.

Spinnerei & Weberei Rüderswil A.-G., in Rüderswil, Fabrikation von Hanf- und Leinengarnen und Geweben aller Art usw. (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1945, Seite 1483). Die an Emil Baumann erteilte Kollektivprokura ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

22. Mai 1951. Gasthof, Metzgerei, Viehhandel.

Jakob Steiner, in Zollibrück, Gemeinde Rüderswil, Betrieb des Gasthofes «Zum Rössli» und Metzgerci (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1936, Seite 2694). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit Gross- und Kleinvieh.

22. Mai 1951. Viehhandel.

Fritz Haldemann-Schüpbach, in Dieboldswil, Gemeinde Eggwil. Inhaber der Firma ist Fritz Haldemann, des Ernst, von Eggwil, in Dieboldswil, Gemeinde Eggwil. Handel mit Gross- und Kleinvieh.

22. Mai 1951. Viehhandel.

O. Gerber, in Oberfrittenbach, Gemeinde Langnau i. E. Inhaber der Firma ist Otto Gerber, des Friedrich, von Langnau i. E., in Oberfrittenbach, Gemeinde Langnau i. E. Handel mit Gross- und Kleinvieh. Raingutberg.

22. Mai 1951. Metzgerei, Wirtschaft, Viehhandel.

Hans Jakob, in der Neumühle, Gemeinde Lauperswil, Metzgerei und Wirtschaft «Zum Sternen» (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1935, Seite 1827). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit Gross- und Kleinvieh.

##### Bureau de Moutier

Rectification.

Les Deux Dauphins, Cuttat & Cie, à Courrendlin (FOSC. du 18 mai 1951, N° 113, page 1198). La dernière publication dans la FOSC. date du 18 décembre 1950.

22 mai 1951. Fer, huile, outils, etc.

André Carlot, précédemment à Sorvilier, commerce de fer, huile et accessoires tels que outils pour l'artisanat et l'agriculture, broserie, corderie et courroies (FOSC. du 9 janvier 1946, N° 6, page 66). Le siège de la maison de même que le domicile particulier du titulaire sont actuellement à Malleray.

##### Bureau de Porrentruy

22 mai 1951. Boucherie, etc.

Georges Stidel, à Boncourt, boucherie, charcuterie (FOSC. du 11 mai 1916, N° 110, page 755). La raison est radiée par suite de remise du commerce. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Henri Stidel», ci-après inscrite, à Boncourt.

22 mai 1951. Boucherie, etc.

Henri Stidel, à Boncourt. Le titulaire est Henri Stidel, fils de Georges, d'Épliquerez, à Boncourt. La maison reprend l'actif et le passif de la raison individuelle «Georges Stidel», ci-dessus radiée, à Boncourt. Boucherie, charcuterie.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

18. Mai 1951.

Viehzuchtgenossenschaft Landiswil, in Landiswil. Unter dieser Firma wurde eine Genossenschaft gegründet, welche die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht bezweckt. Die Statuten datieren vom 1. März 1951. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist der «Amtsanzeiger von Konolfingen» und für die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führt der Vizepräsident mit dem Sekretär oder mit dem Kassier je zu zweien. Präsident ist Ernst Hadorn, von Forst bei Thun, in Landiswil; Vizepräsident: Robert Oppliher, von Heimiswil, in Obergoldbach zu Landiswil; Sekretär: Fritz Schönholzer, von Lützelflüh, in Obergoldbach zu Landiswil; Kassier: Walter Jegerlehner, von Biglen, in Aetzlishwand zu Landiswil.

##### Bureau Wangen a. d. A.

28. April 1951.

Gipswerk Rumisberg A. G., in Rumisberg. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt vom 28. April 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausbeutung von Gipssteinen, Erzeugung von Gips sowie die Herstellung von Gipszeugnissen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Kauf und Uebnahmevertrag vom 23. April 1951 von Walter Meier, in Lausanne, das Baurecht Grundbuchnummer Rumisberg 796, mit Gebäude, Maschinen, Werkzeugen, Transportmitteln, Vorräten und Installationen zum Preise von Fr. 160 000. Dieses Baurecht mit Gebäuden und Zugehör ist mit Grundpfandschulden per Fr. 160 000 belastet, womit der Uebnahmepreis getilgt ist. Das Kapital von Fr. 100 000 wird durch Verrechnung von Forderungen liberiert. Die Gesellschaft gibt an Alberto Corbetti einen Genußschein von Fr. 25 000, welcher Anspruch auf Dividende wie Aktien besitzt. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Alberto Corbetti, von Italien, in Grenchen, als Präsident; Max Schneider, von Diessbach bei Büren a. d. A., in Grenchen, als Vizepräsident; Cesar Schneider, von Diessbach bei Büren a. d. A., in Grenchen, als Sekretär. Alberto Corbetti führt Kollektivunterschrift mit je einem der andern Verwaltungsräte.

##### Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

22. Mai 1951. Metzgerei usw.

Fritz Lehmann, in Spiezwiler, Gemeinde Spiez. Inhaber der Firma ist Fritz Lehmann, von Langnau i. E., in Spiez. Metzgerei, Wursterei.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

21. Mai 1951.

Milly Kreit-Hagge, vorm. Ernst Hagge, in Malters. Inhaberin dieser Firma ist Milly Kreit geborene Hagge, von Emmen, in Malters. Sie lebt mit ihrem Ehemann Gottfried Kreit, von Emmen, in Malters, welchem Einzelprokura erteilt ist, in vertraglicher Gütertrennung. Handel mit Papier- und Kartonwaren sowie verwandten Artikeln. Post Littau.

21. Mai 1951. Seifen, chemisch-technische Produkte.

Minatolwerke A. G., in Luzern, Seifen, chemisch-technische Produkte usw. (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1950, Seite 636). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Mai 1951 haben die Aktionäre eine teilweise Statutenänderung vorgenommen. Zweck der Gesellschaft ist Fabrikation und Vertrieb von und Handel mit Seifen und chemisch-technischen Produkten aller Art sowie die Verwertung von Patenten und Verfahren. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen errichten und sich an Tochtergesellschaften oder andern Unternehmungen beteiligen. Eduard Günther ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Charles F. Miller jun. wohnt nun in Zürich.

21. Mai 1951. Keramikhänger.

H. Salzmann, in Luzern, Keramikhänger (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1948, Seite 1976). Diese Firma hat den Geschäftssitz nach Aarau verlegt (SHAB. Nr. 110 vom 15. Mai 1951, Seite 1167). Sie wird daher im Handelsregister des Kantons Luzern von Amtes wegen gestrichen.

21. Mai 1951. Kühler.

G. Schibli, in Littau, Fabrikation, Vertrieb und Reparatur von Auto-, Traktor- und Industriekühlern (SHAB. Nr. 104 vom 7. Mai 1951, Seite 1094). Der Inhaber dieser Firma ist von Starrkirch (Solothurn). Die Firma lautet richtig: G. Schibli «Rigi-Kühler» für Auto, Traktoren und Industrie. Lindenstrasse-Fluhmühle.

21. Mai 1951. Pinsel, Bauwerkzeuge usw.

Walter Vonarburg, in Triengen. Inhaber dieser Firma ist Walter Vonarburg, von und in Triengen. Handel mit Waren verschiedener Art, insbesondere mit Pinseln und Bauwerkzeugen.

21. Mai 1951. Textilien.

J. Haas-Gasser, in Luzern, Fabrikation von und Handel mit Textilien (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1949, Seite 2211). Der über diese Firma am 11. April 1951 eröffnete Konkurs wurde durch den Amtsgerichts-Vizepräsidenten von Luzern-Stadt am 25. April 1951 mangels Aktiven eingestellt. Das Geschäft wird durch den Inhaber weitergeführt.

#### Glarus — Glaris — Glarona

17. Mai 1951. Beteiligungen.

Chemunag A. G. (Chemunag S. A.) (Chemunag Ltd.), in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 16. Mai 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist die Beteiligung an Chemie-Unternehmungen und an sonstigen industriellen Unternehmungen und Holding-Gesellschaften. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Inhabersaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Heinrich Heer, von Riedern und Glarus, in Glarus, als Präsident; lie. iur. Kaspar Heer, von und in Glarus, als Aktuar, und Fridolin Staub, von und in Glarus. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien unter sich. Domizil: bei Dr. Heinrich Heer, Rechtsanwalt, Zaunplatz.

22. Mai 1951. Beteiligungen usw.

Sosuvall A.-G., in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 16. Mai 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb, die Finanzierung und Verwaltung von Beteiligungen jeder Art sowie die Tätigkeit von Transaktionen, welche mit den genannten Zweckbestimmungen in Zusammenhang stehen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhabersaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das

Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied, gegenwärtig aus zwei, nämlich: Dr. Carlo Sommeruga, von Lugano, in Rivera, Präsident, und Dr. Rudolf Hofer, von Zürich und Langnau (Bern), in Zürich, welche Einzelunterschrift führen. Das Domizil der Gesellschaft befindet sich bei Dr. Rudolf Stüssi, Rechtsanwalt, Burgstrasse.

22. Mai 1951. Textilien usw.

**Joseph Quibler**, in Glarus, Vertretungen von Waren verschiedener Art, insbesondere Textilien (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1946, Seite 2658). Diese Firma wird infolge Wegzugs im Handelsregister gelöscht.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
*Bureau Lebern*

21. Mai 1951. Bürstenwaren.

**Aline Schwägli-Binz**, in Bellach. Inhaberin der Einzelfirma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Aline Schwägli geb. Binz, Ehefrau des Otto Schwägli, von und in Bellach. Fabrikation von und Handel mit Bürstenwaren. Tellstrasse 197.

*Bureau Stadt Solothurn*

21. Mai 1951. Schlosserei.

**Jakob Bernhard**, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Bernhard, von Egerkingen, in Solothurn. Bau- und Kunstschlosserei. Goldgasse 3.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.**

21. Mai 1951.

**Milchgenossenschaft Stein (App.)**, in Stein (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1947, Seite 1833). Aus der Verwaltung sind alle drei bisherigen Mitglieder, nämlich Johannes Messmer, Präsident, Jakob Steingruber, Vizepräsident und Kassier, sowie Hans Baumann, Aktuar, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind damit erloschen. Neue Mitglieder der Verwaltung sind: Hans Hugener, von Stein (Appenzel A.-Rh.), Präsident; Walter Meier, von Hundwil, Kassier, und Rosam Meier, von Hundwil, Aktuar; alle drei in Stein (Appenzel A.-Rh.). Die Unterschrift führen der Präsident, der Kassier und der Aktuar kollektiv zu zweien.

21. Mai 1951.

**Vereinigung Kinderdorf Pestalozzi**, in Trogen, Verein (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1949, Seite 2375). In der Mitgliederversammlung vom 27. August 1950 wurde die Auflösung beschlossen. Aktiven und Passiven sind von der «Stiftung Kinderdorf Pestalozzi», in Trogen (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1951, Seite 913), übernommen worden. Der Verein wird daher im Handelsregister gelöscht.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

21. Mai 1951. Chemische Verfahren.

**Fibron S.A.**, in Domat/Ems, Erforschungen und Anwendung chemischer Verfahren, Herstellung von synthetischen Fasern usw. (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1950, Seite 2255). Kollektivunterschrift wurde erteilt an Walter J. Rammer, von Zürich, in Basel. Dieser zeichnet kollektiv mit einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates.

21. Mai 1951. Bäckerei-Konditorei usw.

**Andri Tizzoni**, in Chur, Bäckerei-Konditorei, Café, Tea-room (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1934, Seite 3080). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

21. Mai 1951. Bäckerei-Konditorei usw.

**F. Wyss**, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Fritz Wyss-Bravo, von Rohrbach (Bern), in Chur. Bäckerei-Konditorei, Café und Tea-room. Obere Gasse 3.

21. Mai 1951. Rauchwaren.

**Nelly Demarmels-Müller**, in Davos-Platz, Handel mit Zigarren und Tabak (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1950, Seite 2916). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

**Aargau — Argovie — Argovia**

21. Mai 1951.

**Möbel Bissig Aarau**, in Aarau, Möbelhandel (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1946, Seite 1228). Ueber den Inhaber dieser Firma ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Lenzburg vom 2. Mai 1951 der Konkurs eröffnet worden. Da kein Geschäftsbetrieb mehr besteht, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

21. Mai 1951. Gasthof.

**Büschi Heinrich**, in Stilli. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Büschi, von Dieki (Bern), in Stilli. Betrieb des Gasthofs «Aarebrücke».

21. Mai 1951.

**Hypothekar- und Sparkasse Aarau (Caisse Hypothécaire et d'Epargne Aarau)**, in Aarau, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1948, Seite 484). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Paul Matter-Bally (Präsident), dessen Unterschrift erloschen ist, sowie Hans Müller, Dr. Gustav Schneider, Hugo Grübler und Adolf Schäfer. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Alfred Schafer, von Aarau, in Zollikon, als Präsident; Eduard Frey-Wilson, von und in Aarau, als Vizepräsident; Fritz Streuli-Matter, von Zürich, in Schönenwerd (Solothurn), und Dr. Hans Senn, von und in Baden, als Mitglieder. Der Präsident und der Vizepräsident führen Kollektivunterschrift. Alle Unterschriftsberechtigten zeichnen je zu zweien kollektiv.

21. Mai 1951. Thermoplast usw.

**Frau Frank Rheinfelden**, in Rheinfelden, Fabrikation von und Handel mit Thermoplast, Neuheiten und elektrischen Artikeln (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1947, Seite 1452). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

21. Mai 1951. Handlung, Bäckerei.

**Wendel H.**, in Ueken. Inhaber dieser Firma ist Hans Wendel, von Künten, in Ueken. Handlung und Bäckerei. Haus Nr. 27.

21. Mai 1951. Baugeschäft.

**P. Doninelli**, in Staufen. Inhaber dieser Firma ist Plinio Doninelli-Urech, von Meride (Tessin), in Staufen. Baugeschäft. Bei der Linde.

21. Mai 1951.

**Armand Daetwyler mech. Bau- & Möbelwerkstätte Unterkulm**, in Unterkulm, Uebernahme von Schreiner- und Glaserarbeiten, Herstellung sämtlicher Möbel, Innenarchitekturen (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1936, Seite 430). Die Firma verzigt als weitem Geschäftsweig: Fabrikation von Schulmöbeln, Wandtafeln und Massen-Bestuhlungen.

21. Mai 1951. Wein.

**Albert Gmür**, in Klingnau, Weinhandlung (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1950, Seite 2707). Diese Firma ist infolge Geschäftsabtretung und Uebergangs mit Aktiven und Passiven, Wert per 10. Januar 1951, an die Kollektivgesellschaft «A. Gmür & Co.», in Klingnau, erloschen.

21. Mai 1951. Wein.

**A. Gmür & Co.**, in Klingnau. Unter dieser Firma ist Albert Gmür, von Amden (St. Gallen), und Werner Franz Burri, von Schwarzenberg (Luzern), beide in Klingnau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 10. Januar 1951 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven, Wert per 10. Januar 1951, von der bisherigen Einzelfirma «Albert Gmür», in Klingnau. Weinbau und Weinhandlung. Steigbrunnen Nr. 3.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Bellinzona*

19 maggio 1951. Pasticceria, ecc.

**Fratelli Veglio**, in Bellinzona, pasticceria e generi affini (FUSC. del 15 luglio 1941, N° 163, pagina 1376). La predetta società è sciolta e viene quindi cancellata dal registro di commercio. Attività e passività vengono assunte dalla nuova ditta individuale «Alfredo Veglio», in Bellinzona.

19 maggio 1951. Pasticceria, ecc.

**Alfredo Veglio**, in Bellinzona. Titolare della predetta ditta individuale è Alfredo Veglio, di Francesco, da Corzono, in Bellinzona, che ritira attività e passività della cancellata società collettiva «Fratelli Veglio», in Bellinzona. Pasticceria e generi affini. Viale Stazione, stabile Vantussi eredi.

*Distretto di Mendrisio*

21 maggio 1951. Spedizioni.

**Lierre S. a g. l.**, in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una società a garanzia limitata avente per scopo l'esercizio di una casa di spedizioni con assunzione di rappresentanze o commissioni oltre all'esplicazione di tutte quelle operazioni inerenti od affini allo scopo sociale. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 5 maggio 1951. Il capitale sociale è di 20 000 fr. I soci sono: Orfeo Colombo fu Mario, italiano, in Milano (Italia), con una quota di 18 000 fr., e Luigi Ostinelli fu Basilio, italiano, in Chiasso, con una quota di 2000 fr. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La gestione della società è affidata ai due soci gerenti, i quali firmeranno singolarmente. Uffici: via Emilio Bossi 19.

21 maggio 1951. Albergo, ecc.

**Passera Alberto**, in Chiasso, esercizio dell'Albergo Touring con ristorante, birreria, bar (FUSC. del 27 ottobre 1937, N° 251, pagina 2401). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau d'Aigle*

17 mai 1951. Immeubles.

**Lotissement de Villars S.A.**, à Bex (FOSC. du 24 mai 1939). Dans son assemblée générale du 25 avril 1951, la société a pris acte de la démission de son administrateur Fernand Bernasconi, dont les pouvoirs sont en conséquence éteints. La société a désigné comme nouvel administrateur unique Humbert Ausoni, d'Ollon, à Lausanne, qui engagera la société par sa seule signature.

19 mai 1951.

**Imprimerie de la Plaine du Rhône S.A.**, à Aigle (FOSC. du 29 juillet 1949). Dans sa séance du 20 avril 1951, l'assemblée générale des actionnaires a pris acte de la démission de Charles Wicht, membre et secrétaire du conseil d'administration. Sa signature est radiée. Le conseil reste ainsi composé de Pierre Cailler, président, et Alec Crausaz (déjà inscrits).

19 mai 1951. Restaurant.

**Mme Sophie Salzmann**, à Villeneuve. Le chef de la maison est Sophie Salzmann née Rüde, épouse autorisée d'Heinrich Salzmann, de Naters (Valais), à Villeneuve. Exploitation du Café-restaurant du Soleil. Grand-Rue 92.

19 mai 1951. Hôtel.

**Adrien Bertholet**, au Sépey, commune d'Ormont-Dessous, exploitation de l'Hôtel-pension des Alpes (FOSC. du 26 décembre 1935). Par suite du transfert du siège de la maison à Saubraz (FOSC. du 17 mai 1951), la raison est radiée d'office du registre du commerce d'Aigle.

19 mai 1951. Hôtel.

**Georgette Nicollier-Yost**, Le Sépey, commune d'Ormont-Dessous. Le chef de la maison est Georgette-Lucienne Nicollier née Yost, épouse autorisée d'Ami-Ferdinand, d'Ormont-Dessus, au Sépey, commune d'Ormont-Dessous. Exploitation de l'Hôtel-restaurant des Alpes.

21 mai 1951.

**Garage du Simplon, Bex, S.A.**, à Bex. Par acte authentique et statuts du 17 mai 1951, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but: a) l'achat, la construction, la transformation, l'échange, l'exploitation, la location et la vente d'immeubles destinés à l'exposition et un garage de tous moyens de transports, ainsi qu'à l'habitation; b) l'exploitation de tout commerce de la branche des cycles et véhicules à moteur, des carburants et lubrifiants, y compris l'importation et l'exportation. Le capital social est de 51 000 fr., divisé en 51 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées en espèces. La société reprend de Rita et Marius Viscardi, pour le prix de 30 000 fr. un terrain de 1462 m<sup>2</sup>, article 12961 du cadastre de Bex, lieu dit «La Gare». Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et les convocations sont adressées aux actionnaires par avis individuels. L'administration est formée d'un à trois membres. Henri Cornu, de Chambion, à Bex, est actuellement seul administrateur et engage la société par sa signature individuelle. Rita Viscardi, de nationalité italienne, à Bex, a été nommée directrice, avec pouvoir d'engager la société par sa seule signature. Locaux: avenue de la Gare.

*Bureau de Cossonay*

21 mai 1951.

**Fabrique d'Electrodes Cossonay S.A. (Electrodenfabrik Cossonay A.G.)**, à Cossonay-Gare, commune de Penthelaz (FOSC. du 8 septembre 1950, N° 210, page 2308). La signature du directeur Willy Rutz est radiée. Le conseil d'administration a nommé directeur Werner Fischer, fils d'Albert, de Bâle, à La Sarraz. Le directeur engagera la société par sa signature collective avec l'un ou l'autre des administrateurs.

*Bureau de Cully*

21 mai 1951. Café.

**Rose Piccard**, à Lutry, exploitation du Café du Centre (FOSC. du 24 septembre 1947, N° 223). La raison sociale est radiée par suite de remise de commerce.

21 mai 1951. Café.

**Paul Cordey**, à Savigny, Café de la Claise aux Moines (FOSC. du 24 novembre 1932, N° 276). La raison sociale est radiée par suite de remise de commerce.

## Bureau de Lausanne

18 mai 1951.

Guilde du Vin (Weingilde) (Ghilda del Vino), à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de grouper des producteurs et distributeurs de vins indigènes à l'effet de promouvoir l'écoulement des vins du pays, notamment en offrant au public la possibilité d'acquérir les meilleurs crus à des conditions avantageuses et en publiant une revue. Les statuts portent la date du 15 mai 1951. Les parts sociales sont de 100 fr. Les associés sont libérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'au moins 3 membres. Henry Cottier, de Rougemont et Daillens, à Lausanne, est président; Raymond Picard, de France, à Lausanne, vice-président; Jean Grec, de Moudon, à Lutry, secrétaire-caissier. Le président, le vice-président et le secrétaire-caissier forment le bureau. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du bureau. Bureau: place de la Riponne 3 (chez le président).

19 mai 1951. Transports maritimes.

Compania de Navegacion «Anne S.A.» à Panama-City, agence de Lausanne, à Lausanne, avec siège principal à Panama, transports maritimes, (FOSC. du 19 mai 1951, page 1135). La raison sociale est radiée par suite de suppression de la succursale.

21 mai 1951. Tabacs, etc.

Henri Theubet, à Pully. Le chef de la maison est Henri Theubet, allié Gigon, de Rêclère (Berne), à Pully. Commerce de tabacs et cigares. Avenue de Lavaux 48.

21 mai 1951. Tabacs, fruits, chocolats.

Mlle Mengolli, à Lausanne. Le chef de la maison est Pierre Mengolli, d'Italie, à Lausanne. Commerce de tabacs, fruits, chocolats. Angle Petit-Chêne-Chemin de Mornex.

21 mai 1951. Alimentation.

Arnold Pasche, à Lausanne. Le chef de la maison est Arnold Pasche, allié Regamey, de Ferlens, à Lausanne. Commerce d'alimentation. Valentin 1. (Inscription faite d'office conformément à l'art. 57, al. 4, O.R.C.)

21 mai 1951. Cycles, motos, cadres, etc.

Wilhelm Cruchaud, à Renens. Le chef de la maison est Wilhelm Cruchaud, de Fontaines (Vaud), à Renens. Commerce de cycles et motos; fabrication de cadres et porte-photos. Chemin des Lilas 9.

21 mai 1951. Participations.

Société anonyme holding Le Coudrier, à Lausanne, participations (FOSC. du 18 octobre 1949, page 2700). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 18 mai 1951, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation sous la raison sociale: Société anonyme holding Le Coudrier en liquidation. Les pouvoirs de l'administrateur Maxime Reymond, décédé, sont éteints et sa signature est radiée. André Simoni, administrateur inscrit, devient liquidateur; il signe individuellement et ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

21 mai 1951. Immeubles.

S. I. La Vaudaire K. S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 19 mai 1950, page 1293). Les pouvoirs de l'administrateur Edwin Gloor, décédé, sont éteints et sa signature est radiée. Helmut Schilling, de et à Zurich, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

21 mai 1951. Boucherie, etc.

Jean Daetwyler, à Lausanne, boucherie-charcuterie (FOSC. du 18 décembre 1947, page 3752). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

21 mai 1951.

Société immobilière Montriond-Bellevue, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 22 septembre 1950, page 2439). Le bureau est transféré rue du Midi 4 (chez Sagepco).

21 mai 1951. Immeubles.

Société anonyme de l'avenue Edouard Dapples (Montriond) (S.A.E.D.), à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 13 septembre 1950, page 2349). Le bureau est transféré rue du Midi 4 (chez Sagepco).

21 mai 1951. Tabacs, papeterie, etc.

Mlle Monney, à Lausanne, commerce de tabacs et cigares, papeterie (FOSC. du 13 avril 1950, page 954). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

21 mai 1951. Epicerie, etc.

E. Bron, à Lausanne. Commerce d'épicerie, primeurs et vins, à l'enseigne: «Epicerie du Reposoir» (FOSC. du 14 juin 1950, page 1547). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

21 mai 1951. Produits chimiques.

Gremion et Rossier, à Epalinges, produits chimiques, société en nom collectif (FOSC. du 31 mars 1949, page 856). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

21 mai 1951. Immeubles.

Brusca S.A., à Pully, société immobilière (FOSC. du 6 novembre 1950, page 2849). Le capital est actuellement entièrement libéré. Bureau transféré: avenue C.-F.-Ramuz 117 (chez l'administrateur M. Castell).

## Bureau de Payerne

21 mai 1951. Maçonnerie, carrelages, etc.

Albert Gotti, à Corcelles près Payerne. Le chef de la maison est Albert Gotti, d'Italie, à Corcelles près Payerne. Entreprise de maçonnerie, carrelages et revêtements. Adresse: Aux Péralles.

21 mai 1951.

Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Villarzel, à Villarzel, société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> septembre 1947, page 2529). Pierre Bersier, fils de Louis, de et à Villarzel, a été nommé caissier; Marcel Rossier ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président, Marcel Bersier, ou du vice-président, Edouard Maeder, avec le secrétaire, Alfred Joliquin (tous inscrits), ou le caissier, Pierre Bersier.

21 mai 1951. Restaurant.

R. Schär-Monney, à Corcelles près Payerne, exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café de la Gare» (FOSC. du 16 octobre 1946, page 3021). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

## Bureau de Vevey

19 mai 1951. Alimentation.

Sovatexa S.A., à Vevey, importations, exportations (FOSC. du 18 février 1949, N° 41). Jean Jardin, Français, à La Tour-de-Peilz, est nommé administrateur, avec signature individuelle.

19 mai 1951. Brûleurs à mazout, etc.

Brunner et Pernet S.A., à Montreux-Le Châtelard, société anonyme, brûleurs à mazout et appareils de chauffage (FOSC. du 12 septembre 1950, N° 213). Par décision du 19 mai 1951, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite de cette société. Celle-ci est dissoute.

21 mai 1951. Produits alimentaires, etc.

Société des Produits Nestlé S.A. (Aktiengesellschaft für Nestlé Produkte) (Società anonima dei Prodotti Nestlé) (Nestlé Products Co. Ltd.), à Vevey (FOSC. du 4 janvier 1951, N° 2). Paul Husler, de Steinhäusern (Zoug), à Corseaux, est nommé administrateur, sans droit à la signature sociale.

21 mai 1951.

Troto S.A., Fabrique de chaussures, à Vevey (FOSC. du 22 février 1951, N° 44). Par décision du 21 mai 1951, portant ses effets dès le 18 mai 1951, le président du Tribunal du district de Vevey a: 1° révoqué son ordonnance d'ajournement de faillite du 15 janvier 1951; 2° relevé la commission de curatelle de son mandat, les pouvoirs de ses membres Gaston Ostermann, Adolphe Henny, Marcel Brawand, André Baumgartner et Francis Yaux, étant en conséquence éteints; 3° prononcé la faillite de la société.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

17 mai 1951. Bricelets.

André Blank, à Colombier, fabrication de bricelets (FOSC. du 16 janvier 1946, N° 12, page 162). Le titulaire a été déclaré en faillite par jugement du 21 juin 1948. La procédure de faillite suspendue faute d'actif a été clôturée par jugement du 17 mai 1951. La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'article 66, al. 2, de l'ORC.

## Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

19 mai 1951. Machines agricoles.

Georges Henchoz, à Cernier. Le chef de la raison est Georges-Charles-Adrien Henchoz, de Rossinière (Vaud), à Cernier. Représentation de machines agricoles.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

17 mai 1951.

Coopérative d'Epargne Le Semeur, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1943, N° 76). Georges Ramseyer, président du conseil de direction, ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. Il est remplacé par Charles Liechti, jusqu'ici secrétaire; ses pouvoirs en qualité de secrétaire sont éteints. Georges Andrie, de Les Hauts-Genèveys, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé secrétaire. Paul Lemrich, vice-président, et Georges-Edouard Maire, gérant, conservent leurs fonctions. La société est engagée par la signature collective à deux du gérant et des membres prénommés du conseil de direction ayant tous quatre la signature sociale.

17 mai 1951. Hôtel.

Georges Bühler, à La Chaux-de-Fonds, exploitation de l'Hôtel de la Poste et de la Gare (FOSC. du 5 novembre 1947, N° 259). Le titulaire Georges-Marc Bühler et son épouse Renée-Louise née Huguenin-Bergenat ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

## Bureau de Neuchâtel

1<sup>er</sup> mai 1951.

Offibois, Société coopérative, à Neuchâtel. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de favoriser les intérêts économiques de ses membres: a) en cherchant à régulariser le marché des bois par des achats, ventes et courtages collectifs de bois industriels; b) en créant un service d'information et de renseignements professionnels et commerciaux, ainsi qu'un service d'assistance juridique; c) en traitant pour ses membres les opérations d'importation et d'exportation de bois industriels; d) en concluant des accords généraux avec les organismes d'achat ou de vente déjà existants; e) en mettant à la disposition de ses membres des entreprises industrielles collectives et en acquérant éventuellement à cet effet des immeubles ou installations. Les statuts portent la date du 27 avril 1951. Les parts sociales sont de 1500 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements pris par la société. Les publications se font dans la Feuille officielle du canton de Neuchâtel et dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration est composée de 3 à 11 personnes. André Barrelet, de Boveresse, à Cortaillod, est président; Albert L'Éplatienier, des Genèveys sur Coffrane, à Môtiers, vice-président; François Berthoud, de Fleurier, à Colombier, secrétaire. A été désigné comme gérant: Henri-Arthur Schmid, de Krummenau (St-Gall), à Colombier (Neuchâtel). La société est engagée par les signatures individuelles du président André Barrelet et du gérant Henri-Arthur Schmid, et par les signatures collectives à deux de Albert L'Éplatienier et François Berthoud. Bureaux: rue des Terreaux 7, au siège de la Corporation neuchâteloise des propriétaires de scieries.

## Genève — Genève — Gnevrin

18 mai 1951. Parcs avicoles, etc.

Avicola S.A., à Genève. Aux termes d'acte authentique et statuts du 4 mai 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, l'installation et l'exploitation de parcs avicoles et notamment l'exploitation d'un parc avicole et station S.G.V. (Schweizerischer Geflügel-Verband) contrôlée, sis à Bottens, Domaine Curial (Canton de Vaud), dont l'apport est fait ci-après: la fabrication, l'achat, la vente, l'importation, l'exportation et la représentation de produits alimentaires et de toutes machines avicoles ou agricoles. La société pourra en outre s'intéresser à toutes affaires commerciales, industrielles, financières ou immobilières se rapportant directement ou indirectement à son but principal. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société par Antoine Roy, de la clientèle, du matériel, des machines, des installations et des volailles sélectionnées, constituant le parc avicole et station S.G.V. (Schweizerischer Geflügel-Verband) contrôlée, sis à Bottens, Domaine Curial (Canton de Vaud) estimés au total à 58 350 fr. suivant inventaire détaillé du 4 mai 1951 annexé à l'acte de constitution. Cet apport a été fait et accepté pour le prix de 48 000 fr. en paiement duquel il a été remis à l'apporteur 48 actions, au porteur, de la société, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Antoine Roy, de et à Genève, a été nommé administrateur unique avec signature sociale individuelle. Adresse: 19, rue de la Croix-d'Or (bureau de Fiduciaire Nova-Comptes, Antoine-G. Roy).

19 mai 1951. Radio, gramophones.

Péclét, à Genève, commerce d'appareils de T.S.F. et accessoires et gramophones (FOSC. du 16 septembre 1941, page 1812). Par jugement du 2 avril 1951, le Tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite.

19 mai 1951. Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

Max Perrot, à Chêne-Bougeries. Le chef de la maison est Max-Antoine Perrot, de Neuchâtel, à Chêne-Bougeries. Importation et commerce de produits pharmaceutiques et vétérinaires. 16, chemin Naville.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Griechenland

Die Schweizerische Gesandtschaft in Athen und das Griechische Auswärtigenministerium haben am 10. Mai 1951 Noten ausgetauscht über eine neue Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Warenlisten A und B zum Abkommen vom 1. April 1947 über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Griechenland. Der Wortlaut der schweizerischen Note, die inhaltlich mit der griechischen übereinstimmt, folgt hiernach.

Schweizerische Gesandtschaft  
in Griechenland

Uebersetzung Brief a 3

Athen, den 10. Mai 1951

Herr Präsident!

Unter Bezugnahme auf das am 1. April 1947 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Griechenland abgeschlossene Abkommen über den Waren- und Zahlungsverkehr sowie auf die Notenwechsel (Briefe a, a 1 und a 2) vom 26. Juni 1948, 1. Juni 1949 und 12. Juni 1950 beehre ich mich, Ihrer Exzellenz zu bestätigen, dass zwischen der schweizerischen und der griechischen Regierung vereinbart worden ist, die Gültigkeitsdauer der dem genannten Abkommen angeschlossenen Warenlisten A und B um ein weiteres Jahr, d. h. bis zum 31. März 1952, zu verlängern.

Die Werte und Mengen der bis zum 31. März 1951 gültigen Kontingente werden für die neue Vertragsperiode beibehalten. Was das Einfuhrkontingent für Rotwein anbetrifft, so hat es die Meinung, dass dieses für die Zeit vom 1. April 1951 bis 31. März 1952 wiederum 20 000 hl betragen wird.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Der Schweizerische Gesandte:  
(gez.) Stuckli.

Seine Exzellenz  
Herrn S. Venizelos,  
Ministerpräsident und  
Aussenminister  
Athen

119. 25. 5. 51.

### Accord concernant les échanges commerciaux et le transfert des paiements entre la Confédération suisse et le Royaume de Grèce

La légation de Suisse à Athènes et le ministère grec des affaires étrangères ont échangé le 10 mai 1951 des lettres concernant la prorogation de la validité des listes de marchandises A et B annexées à l'accord concernant les échanges commerciaux et le transfert des paiements conclu le 1<sup>er</sup> avril 1947 entre la Confédération suisse et le Royaume de Grèce. La lettre suisse, dont le contenu est identique à celui de la lettre grecque, a la teneur suivante:

Légation de Suisse en Grèce

Lettre a 3  
Athènes, le 10 mai 1951

Monsieur le Président,

En me référant à l'Accord concernant les échanges commerciaux et le transfert des paiements, conclu le 1<sup>er</sup> avril 1947 entre la Confédération suisse et le Royaume de Grèce, ainsi qu'aux échanges de notes (lettres a, a 1 et a 2) des 26 juin 1948, 1<sup>er</sup> juin 1949 et 12 juin 1950, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence qu'il a été convenu entre les Gouvernements suisse et grec de proroger d'une nouvelle année, c'est-à-dire jusqu'au 31 mars 1952, la validité des listes de marchandises A et B annexées audit accord.

Pour la nouvelle période, les valeurs et quantités des contingents valables jusqu'au 31 mars 1951 sont maintenues. Quant au contingent d'importation de vin rouge, il est entendu qu'il portera de nouveau sur 20 000 hectolitres pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1951 au 31 mars 1952.

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Suisse:  
(signé) Stuckli.

Son Excellence  
Monsieur S. Venizelos,  
Président du Conseil des Ministres,  
Ministre des Affaires étrangères  
Athènes

119. 25. 5. 51.

### Accordo concernente gli scambi commerciali ed il trasferimento dei pagamenti tra la Confederazione Svizzera ed il Regno della Grecia

In data del 10 maggio 1951, la Legazione di Svizzera ad Atene e il Ministro degli Affari Esteri di Grecia hanno proceduto ad uno scambio di lettere concernenti la proroga della validità degli elenchi di merci A e B allegati all'Accordo tra la Confederazione Svizzera ed il Regno di Grecia del 1<sup>o</sup> aprile 1947 concernente gli scambi commerciali e il trasferimento dei pagamenti. La lettera svizzera, il cui contenuto è identico a quello della lettera greca, è del seguente tenore:

Legazione di Svizzera in Grecia.

Tradizione lettera a 3

Atene, 10 maggio 1951

Signor Presidente,

Riferendomi all'Accordo concernente gli scambi commerciali ed il trasferimento dei pagamenti, concluso il 1<sup>o</sup> aprile 1947 tra la Confederazione Svizzera ed il Regno di Grecia, come pure agli scambi di note (lettere a, a 1 e a 2) del 26 giugno 1948, 1<sup>o</sup> giugno 1949 e 12 giugno 1950, ho l'onore di confermare a Sua Eccellenza che, tra il Governo svizzero e quello greco è stato convenuto di prorogare nuovamente di un anno, cioè fino al 31 marzo 1952, la validità degli elenchi di merci A e B allegati a detto Accordo.

Per il nuovo periodo, i valori e i quantitativi dei contingenti valevoli fino al 31 marzo 1951 sono mantenuti. Per quanto concerne il contingente d'importazione di vino rosso, è inteso che, per il periodo dal 1<sup>o</sup> aprile 1951 al 31 marzo 1952, esso comporterà nuovamente 20 000 ettolitri.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

Il Ministro di Svizzera:  
(firm.) Stuckli.

A Sua Eccellenza

Signor S. Venizelos  
Presidente del Consiglio dei Ministri,  
Ministro degli Affari Esteri

Atene

119. 25. 5. 51.

### Handelsabkommen mit Indonesien

In Nr. 11 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 15. Januar 1951 wurde der Abschluss eines schweizerisch-indonesischen Handelsabkommens gemeldet, das rückwirkend auf den 1. Januar 1951 vorläufig angewendet wurde. Mit der nun auch indonesischerseits erfolgten Ratifikation und Unterzeichnung ist das vom 30. April 1951 datierte Abkommen endgültig in Kraft getreten.

Nachstehend erfolgt die Veröffentlichung der beiden Warenlisten (A f Ausfuhr, B f Einfuhr) in der Originalfassung, enthaltend die vom 1. Januar bis 31. Dezember 1951 geltenden Ausfuhr- und Einfuhrkontingente.

### Accord commercial avec l'Indonésie

L'accord commercial entre la Suisse et l'Indonésie, dont la conclusion avait été annoncée au N° 11 de la Feuille officielle suisse du commerce du 15 janvier 1951, a été appliqué provisoirement avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1951. L'accord daté du 30 avril 1951, qui maintenant a été ratifié et signé également du côté indonésien, est entré en vigueur à titre définitif.

Les deux listes de marchandises (A I Exportation, B I Importation), où figurent les contingents d'exportation et d'importation, valables du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1951, sont publiées ci-après dans leur texte original:

### Accordo commerciale con l'Indonesia

Nel N° 11 del Foglio ufficiale svizzero di commercio del 15 gennaio 1951 è stata annunciata la conclusione di un accordo commerciale svizzero indonesiano, che era stato applicato provvisoriamente con effetto retroattivo al 1° gennaio 1951. Essendo stato ora ratificato e firmato anche da parte indonesiana, l'accordo, datato del 30 aprile 1951, entra definitivamente in vigore.

Pubblichiamo qui appresso, nel testo originale, le due liste delle merci (A I Esportazione, B I Importazione) contenenti i contingenti d'esportazione e d'importazione valevoli dal 1° gennaio al 31 dicembre 1951.

#### LISTE A I

Exportation suisse en Indonésie (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1951)

N°	Désignation de la marchandise	Contingents en 1000 fr. s.
		p. m.
1	Lait naturel en boîtes	60
2	Aliments diététiques et laits médicaux	selon demande
3	Produits antiparasitaires	300
4	Fils de rayonne	50
5	Fils de chappe et de soie naturelle pour la vente au détail	75
6	Fils retors de lin, fils tressés en coton pour l'industrie de la chaussure	selon demande
7	Gaze à bluter	
8	Tissus de coton (voile, mousseline, organdi, etc., aussi brodés), de soie, de soie artificielle et de filbranne, dont 2 875 000 fr. pour voile	3500
9	Instruments de mesure, mécaniques et électriques, outils à main et de précision, limes, outils pour machines, porte-broches et autres porte-outils	575
10	Machines de dessin, compas et règles de calcul	50
11	Gros outillage, y compris faux, scies et couteaux pour métaux et pour bois	100
12	Roulements à billes	100
13	Matériel d'installation électrique, de coupe-circuit, fusibles, interrupteurs pour cuisinières électriques, relais	575
14	Produits en aluminium: notamment feuilles minces; ustensiles, etc.	2875
15	Machines et véhicules dont:	9775
	a Machines électriques	2300
	b Machines textiles	1150
	c Machines pour l'art graphique	1150
	d Machines pour le travail des métaux et du bois	575
	e Moteurs Diesel et à essence	2875
	f Machines diverses	1725
	g Véhicules	p. m.
16	Instruments géodésiques et photogrammétriques, microscopes	575
17	Appareils cinématographiques, photographiques et autres appareils d'optique	selon demande
18	Instruments et appareils médico-chirurgicaux (aussi électriques), y compris matériel ophtalmologique, installations pour hôpitaux, appareils de rayons X, lampes à quartz	115
19	Machines à écrire, à affranchir, duplicateurs, etc.	575
20	Machines à calculer	290
21	Compteurs à gaz, à eau, à vapeur, etc.	selon demande
22	Compteurs électriques, horloges change-tarif, télécommandes à fréquence musicale	575
23	Grosse horlogerie (horloges de contrôle, horloges électriques)	50
24	Appareils de radio, y compris postes récepteurs pour usage privé, appareils de gramophone, changeurs de disques; appareils électro-acoustiques, appareils d'intercommunication pour micro-haut-parleurs; pick-up, etc.	100
25	Matériel téléphonique (appareillage pour centrales, pour abonnés, etc.)	200
26	Montres, réveils et fournitures pour rhabillage	2300
27	Colorants et produits intermédiaires pour la fabrication de colorants, pour l'industrie textile, du papier et du cuir	3000
28	Adjuvants pour l'industrie textile, du cuir, du papier, farine de graines de caroube, alcool gras	300
29	Produits pharmaceutiques, produits pharmaceutiques vétérinaires	750
30	Essences et arômes synthétiques, produits cosmétiques	115
31	Crayons de toutes sortes	200
32	Porte-mines, aussi à couleurs	50
33	Lampes de gaz à pétrole	100
34	Articles de décolletage	115
35	Appareils de ménage électriques	150
36	Divers tels que: Fromage, chocolat, chaussures, brosses et pinces, fibre en flocons; matières isolantes, articles en mica, fibres vulcanisées, presspan, cartogen, transformerboard; abrasifs appliqués; thermomètres, hygromètres, manomètres; tannants naturels et synthétiques; pulvérisateurs agricoles, etc.	2405

## LISTE B I

Exportation ludonésienne à destination de la Suisse (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1951)

N°	Désignation de la marchandise	Contingents
1	Capoc brut (F)	100 t.
2 a	Rotin brut (F)	250 t.
b	Rotin écoré et/ou fendu (F)	50 t.
3	Huiles essentielles (F)	600 000 frs.
4	Coprah (2)	5 000 t.
5	Tabac (1)	7 000 000 frs.
6	Ecorce de quinquina et sels de quinine (F)	300 000 frs.
7	Caoutchouc (1) (2)	1 200 t.
8	Epices (F)	100 t.
9	Thé (F)	60 t.
10	Café (F)	250 t.
11	Etain (1) (2)	350 t.
12	Gomme damar et copal (F)	75 t.
13	Huile de palme (2)	2 000 t.
14	Tapioca (F)	1 000 t.
15	Cuir bruts et peaux brutes (F)	115 000 frs.
16	Peaux de reptiles (F)	115 000 frs.
17	Divers produits, y compris tourteaux de coprah, fibres	2 055 000 frs.

(F) = La marchandise figure actuellement sur la liste suisse des importations libéralisées.  
 (1) = Les autorités indonésiennes examineront avec bienveillance les demandes pour des quantités supplémentaires.  
 (2) = La Suisse est en principe d'accord de délivrer des autorisations d'importation pour des quantités supplémentaires. 119. 25. 5. 51.

## Norvège (Freilliste)

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 73 vom 30. März 1951 veröffentlichte ergänzende Importfreilliste Norwegens hat nachträglich folgende Abänderungen erfahren:

Die Position Nr. 4515.2 bisher: « autres lampes à incandescence, à l'exclusion des lampes ordinaires et des lampes de décoration », hat folgende neue Fassung: « autres lampes à incandescence ». 119. 25. 5. 51.

## Norvège (liste des marchandises libérées)

La liste norvégienne complémentaire d'importation de marchandises libérées, parue au N° 73 de la Feuille officielle suisse du commerce du 30 mars 1951, a été modifiée subsidiairement ainsi qu'il suit:

La rubrique tarifaire N° 4515.2, qui portait jusqu'à ce jour l'inscription: « autres lampes à incandescence, à l'exclusion des lampes ordinaires et des lampes de décoration », revêt dans sa nouvelle rédaction la forme ci-après: « autres lampes à incandescence ». 119. 25. 5. 51.

## Norvegia (lista delle merci liberate)

La lista supplementare delle merci liberate all'importazione in Norvegia, pubblicata nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 73 del 30 marzo 1951, ha subito postecipatamente la seguente modificazione:

La voce 4515.2 finora: « autres lampes à incandescence, à l'exclusion des lampes ordinaires et des lampes de décoration », ha il seguente nuovo tenore: « autres lampes à incandescence ». 119. 25. 5. 51.

## France — Exportation vers ce pays — Affaires EFAC et 10% d'équipement

La publication parue au N° 55 du 7 mars 1951 de la Feuille officielle suisse du commerce a rappelé à l'attention des exportateurs suisses les possibilités ouvertes pour l'exportation vers la France et ses territoires d'outre-mer par la réglementation française sur les comptes EFAC (Exportation — frais accessoires) et sur les comptes 10% de rééquipement. En vue de simplifier les opérations à réaliser au titre de cette réglementation, il a été convenu qu'à dater du 1<sup>er</sup> juin 1951 les Autorités françaises délivreraient les licences d'importation demandées par les détenteurs français de tels comptes sans les imputer sur les contingents contractuels et sans plus exiger la présentation d'une attestation ADC de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique. A partir de la date précitée, il ne sera donc plus nécessaire de requérir de la susdite Division l'établissement de l'attestation ADC en question. Les offices de contingentement reçoivent des instructions spéciales concernant l'apposition des attestations de contingentement sur les déclarations de créances relatives à des affaires EFAC ou 10% de rééquipement. De ce fait, il suffira pour les exportateurs réalisant de telles exportations, de présenter leurs déclarations de créances aux offices de contingentement compétents sans autre formalité. Restent réservées toutefois les dispositions relatives à la surveillance des exportations (permis d'exportation).

Il est nécessaire de rappeler que les règlements par comptes EFAC ou 10% de rééquipement ont lieu par la voie contractuelle des paiements franco-suisses et ne sont dès lors admissibles que s'ils concernent l'exportation vers la France ou ses territoires d'outre-mer de marchandises d'origine suisse au sens de la réglementation sur les critères d'origine. Les exportateurs suisses qui n'observeraient pas cette réserve expresse sont rendus attentifs au fait que le règlement par le trafic des paiements franco-suisses de créances résultant d'exportations de produits d'origine étrangère n'est en principe pas autorisé. 119. 25. 5. 51.

## France — Régime des emballages — Exonération des droits de douane d'importation des sacs d'emballages présentés pleins de certains produits

Le « Journal Officiel de la République française » du 16 a publié l'arrêté du 11 mai 1951 déterminant, en modification de dispositions antérieures qui sont abrogées, la réglementation douanière applicable notamment aux importations d'emballages en France. Parmi les dispositions de cet arrêté il convient de citer celles qui:

1° définissent les emballages pour l'application des droits et taxes de douane;

2° se rapportent à la taxation des emballages pleins, et en vertu desquelles les emballages sont soumis au même droit que la marchandise emballée lorsqu'ils doivent être compris dans le poids imposable de cette marchandise ou lorsqu'ils servent de contenant, de conditionnement, d'enveloppement ou de support à une marchandise taxée ad valorem. Toutefois, des exceptions à cette règle sont prévues dans certains cas déterminés (taxation à leur droit propre des emballages qui ne sont pas d'un type usuel et qui peuvent être utilisés autrement que comme emballages, tarification spéciale de certains emballages importés pleins).

Des dispositions particulières réglementent la taxation des emballages logeant des marchandises taxées sur une base autre que la valeur ou plusieurs produits d'espèce différente. Il est précisé que la valeur de l'emballage soumis au même droit de douane que la marchandise taxée ad valorem doit être comprise dans la valeur imposable de cette marchandise.

Le même quotidien publié par ailleurs un deuxième arrêté du 11 mai 1951 exonérant des droits de douane d'importation les sacs d'emballage importés pleins en France, repris sous le N° 1092 B du tarif douanier français et qui sont en contact immédiat avec certains produits chimiques à base d'ammonium (p. ex. nitrate d'ammonium), de sodium, de calcium (p. ex. cyanamide calcique), de potassium, etc. 119. 25. 5. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

## Säntis-Schwebebahn AG., Urnäsch

## Dividendenauszahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 22. Mai 1951 gelangt eine Dividende von 4% sowohl auf die Prioritätsaktien wie auf die Stammaktien zur Auszahlung.

Ferner wird eine Superdividende von Fr. 5.50 pro Prioritätsaktie und Fr. 7.— pro Stammaktie ausgeschüttet.

Demzufolge wird Coupon Nr. 9 der Stammaktien Nrn. 1—1200 und Coupon Nr. 8 der Stammaktien Nrn. 1201—1800 mit Fr. 15.—, abzüglich 30% Coupon- und Verrechnungssteuer, Coupon Nr. 6 der Prioritätsaktien mit Fr. 25.50, abzüglich 30% Coupon- und Verrechnungssteuer durch die Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank in Herisau eingelöst.

Herisau, den 23. Mai 1951.

Die Geschäftsleitung der Säntis-Schwebebahn AG.

## Société générale de Surveillance S.A., Genève

Les actionnaires de la Société générale de Surveillance S.A., Genève, sont convoqués en assemblée générale ordinaire

pour le samedi 30 juin 1951, à 14 heures 30, au siège social, place des Alpes 1, avec l'ordre du jour suivant:

1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et du vérificateur des comptes sur l'exercice clos le 31 mars 1951.

2<sup>o</sup> Votation sur les conclusions de ces rapports.

3<sup>o</sup> Nomination d'un contrôleur.

N. B. Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires au siège social dès le 20 juin 1951.

Le conseil d'administration.

## ALPINA

Versicherungs-Aktiengesellschaft  
ZÜRICH

In der heute abgehaltenen Generalversammlung wurde die Dividende für das Rechnungsjahr 1950 auf brutto Fr. 35.— pro Aktie festgesetzt.

Der Coupon Nr. 33 der Aktien Nrn. 1—2500 und Nrn. 5001—8000 sowie der Coupon Nr. 23 der Aktien Nrn. 2501—5000 wird demnach ab heute an unserer Kasse mit Fr. 35.— brutto, abzüglich 5% eidgenössische Couponsteuer und 25% eidgenössische Verrechnungssteuer, mit netto Fr. 24.50 per Aktie bezahlt. Die Einlösung erfolgt auch spesenfrei bei sämtlichen Sitzen des Schweizerischen Bankvereins. Z 335

Zürich, den 24. Mai 1951.

ALPINA

Versicherungs-Aktiengesellschaft  
Die Direktion.

## Société immobilière du Basset-Dessous A, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

le mardi 5 juin 1951, à 18 heures, dans les bureaux de la S. A. Séchaud Fils, place de la Douane 1, Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès ce jour auprès de la S. A. des Chocolats de Montreux, Séchaud Fils, place de la Douane 1, à Montreux.

Montreux, le 25 mai 1951.

Le conseil d'administration.

RONEO

## ADRESSIER-MASCHINE

Automatischer Transport der Adresskarten. Ueberspring- und Repetier-Vorrichtung. Selbstanfertigung der Adresskarten. Arbeitet geräuschlos, sauber u. billig. Preis Fr. 400.—

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung und Prospekt.

EMIL KOELLIKER AG ZÜRICH

Hirschengraben 82

Tel. 051/341632

Impôt sur le chiffre d'affaires  
(17<sup>e</sup> édition de la brochure)

Le prix de la brochure est de fr. 1 (port compr.). Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 620, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

## Société financière pour la Métallurgie et les Mines, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**

pour le vendredi 15 juin 1951, à 11 heures, au siège de la société, place Bel-Air 2, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1950.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces deux rapports et approbation des comptes.
- 4° Décharge aux administrateurs.
- 5° Nomination des administrateurs.
- 6° Fixation du prix de cession des actions B de notre société pendant l'exercice 1951 (article 6 des statuts).

Les bilan et compte de profits et pertes ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société, dès le 28 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## Société générale d'Affichage

L'assemblée générale des actionnaires du 22 mai 1951 a fixé le dividende pour l'exercice 1950 à 7 fr. net par action, payable dès le 24 mai 1951 à la Banque Hentsch & Cie, 15, Coraterie, à Genève, contre remise du coupon N° 45. Les coupons sont à présenter, accompagnés de bordereaux spéciaux à retirer, au domicile chargé du paiement.

Genève, le 22 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## Wenger & Co. S.A., Delémont

**Assemblée générale des actionnaires**

jeudi le 7 juin 1951, à 10 heures 45, au bureau de la société.

Ordre du jour:

- 1° Comptes annuels et rapport sur l'exercice 1950.
- 2° Rapport du vérificateur des comptes.
- 3° Décisions sur les conclusions de ces rapports et décharge à donner au conseil d'administration.
- 4° Nomination du vérificateur des comptes.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport d'administration et le rapport du vérificateur sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Delémont, le 23 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## Caisse d'Epargne du Valais

(Société mutuelle fondée en 1876)

(Membre de l'Union Suisse des Banques régionales)

Direction: Place du Midi, Sion  
Agences et représentants dans les principales localités du canton.

**Capital et réserves: Fr. 2 520 000**

**Nous émettons actuellement des obligations de caisse**

à 3 ans de terme à 3%  
à 5 ans de terme à 3¼%

## ZOLFER S.A., GENÈVE

**Assemblée générale ordinaire**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le lundi 4 juin 1951, à 14 heures 30, chez M<sup>o</sup> Robert Achard, notaire, 29, rue du Rhône, à Genève, pour délibérer de l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport de gestion et présentation des comptes pour l'exercice 1950. Rapport du commissaire aux comptes.
- 2° Approbation des comptes; décharge à l'administration et au contrôleur aux comptes.
- 3° Rapport et décisions sur procédures judiciaires. Décharge à l'administration pour les décisions prises à leur sujet.
- 4° Rapport et décision de fusion de la société avec IMEF S.A.
- 5° Renouvellement de l'administration. Pouvoirs à donner.
- 6° Divers.

Les actionnaires peuvent prendre connaissance dès ce jour, au siège social, 4, rue du Port, Genève, du rapport de gestion, des comptes annuels, du rapport du contrôleur aux comptes et des rapports spéciaux dressés par l'administration pour la fusion. X 178

L'administration.

## IMEF S.A., GENÈVE

**Assemblée générale ordinaire**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le lundi 4 juin 1951, en l'étude de M<sup>o</sup> Robert Achard, notaire, 29, rue du Rhône, à Genève, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport de gestion, présentation des comptes annuels pour 1950, rapport du contrôleur aux comptes.
- 2° Approbation des comptes; décharge à l'administration et au contrôleur aux comptes.
- 3° Rapport et décision sur l'absorption de la Société ZOLFER S.A.
- 4° Rapport de la Société Fiduciaire au sujet de la réduction du capital social pour couvrir des pertes constatées au bilan. Décision.
- 5° Renouvellement de l'administration.
- 6° Divers.

Les actionnaires peuvent prendre connaissance dès ce jour, au siège de la société, 7, place Longemalle, Genève, du rapport de gestion, des comptes annuels, du rapport du contrôleur aux comptes et des rapports spéciaux dressés par l'administration et la Société Fiduciaire au sujet de l'absorption et de la réduction du capital. X 177

L'administration.

## Leclanché S.A., Yverdon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 23 juin 1951, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville d'Yverdon.

- Ordre du jour: 1° Opérations statutaires.  
2° Nomination du conseil d'administration.  
3° Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du solde de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs, seront à la disposition des actionnaires, au siège social, dès le 13 juin 1951.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des actions ou d'un certificat de dépôt en banque, soit au siège social, soit à l'ouverture de l'assemblée. La liste de présence sera établie dès 14 heures 30.

Yverdon, le 18 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## A. COLLET S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 7 juin 1951, à 9 heures 30, au siège social, rue du Marché 3, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapports du conseil d'administration sur les exercices 1948/49, 1949/50 et 1950/51.
- 2° Rapports du contrôleur des comptes sur les exercices 1948/49, 1949/50 et 1950/51.
- 3° Approbation des rapports ci-dessus et décharge au conseil et au contrôleur.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Propositions individuelles et divers.

L 184

Les comptes et les rapports sont à la disposition des actionnaires dès le 28 mai 1951 au siège social de la société où les titres ou certificats de dépôt doivent être déposés avant le 6 juin 1951.

Genève, le 25 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## Basler Lebensversicherungs-Gesellschaft

in Basel

Die Aktionäre der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft werden hiermit eingeladen, an der

**86. ordentlichen Generalversammlung**

welche Dienstag, den 5. Juni 1951, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft St. Albananlage 7 in Basel stattfinden wird, teilzunehmen.

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung über das Geschäftsjahr 1950.
2. Bericht der Herren Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über die Genehmigung des Rechnungsabschlusses per 31. Dezember 1950.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Festsetzung der zu verteilenden Dividende.
6. Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und zwei Stellvertretern zur Prüfung der Jahresrechnung 1951.
7. Wahlen in den Verwaltungsrat.
8. Verschiedenes.

Q 212

Die Eintrittskarten können vom 26. Mai bis 4. Juni 1951 an der Hauptkasse der Gesellschaft bezogen werden.

Basel, den 25. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Société immobilière de Marin—Saint-Blaise (Neuchâtel)

**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

est convoquée pour le jeudi 7 juin 1951, à 18 heures, en l'Etude de Maître Ernest-Léon Strittmatter, docteur en droit, avocat, place Purry 4, à Neuchâtel.

Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal.
- 2° Comptes de 1950. Rapports et décisions y relatifs.
- 3° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, de même que le rapport des vérificateurs de comptes, peuvent être consultés à l'Etude de Maître Jean-Jacques Thorens, notaire, à Saint-Blaise.

Saint-Blaise, le 23 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## Schweizerische Gasapparatefabrik SOLOTHURN

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

**56. ordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, den 4. Juni 1951, 17 Uhr, im Hotel «Krone», in Solothurn, eingeladen.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung sowie des Berichts der Rechnungsrevisoren.
3. Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten.
6. Varia.

Inventar, Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 25. Mai 1951 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Solothurn, den 25. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.



# COPYFIX

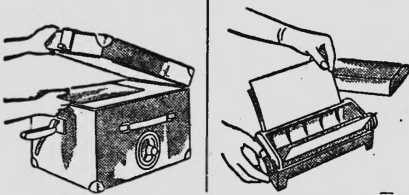
est une révolution!

En deux minutes, Copyfix donne des reproductions absolument fidèles de tous documents, manuscrits, dessins ou imprimés, formules, articles de journaux, etc.

Fonctionnement simple et rapide, travail aussi expéditif que l'introduction d'une feuille dans la machine à écrire! Pas besoin d'installations spéciales, plus de chambre noire; développer, fixer, rincer, copier: tout cela n'est plus nécessaire!

Vous gagnez un temps précieux, le travail devient plus rationnel, les originaux restent toujours entre vos mains; plus besoin de copier ni de décalquer parce que vous pouvez travailler avec des duplicata confectionnés en un clin d'œil si vous ne disposez que pendant un instant des originaux, dont on a peut-être besoin ailleurs.

Copyfix rend des services inestimables, bien que le prix en soit extraordinairement modique comparé au rendement: l'appareil ne coûte, en effet, que Fr. 590.-.



Appareil de pose Fr. 320.-

Appareil à développer Fr. 270.-

Demandez le prospectus ou une démonstration — qui ne vous engage à rien — à



## Photodruck & -Copie AG.

M. Rentsch

Zurich 1, Bahnhofstr. 17, tél. (051) 26 67 59

• Coupon N° 2 •

Photodruck & -Copie AG., Zurich 1, Bahnhofstr. 17

Le soussigné désire sans aucun engagement une démonstration / un prospectus de Copyfix.

Firme ou nom: \_\_\_\_\_

Lieu et date: \_\_\_\_\_

## Offentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art. 582 ZGB und § 47 Dekret vom 24. Januar 1945)

Erblasser:

### Moschard Georges

geboren 1856, Sohn des Henri Auguste sel., von Moutier, Kanton Bern, gewesener Bankier, Witwer der Marie geb. Carnal, wohnhaft gewesen in Bern, Kramgasse 28, verstorben den 9. Juni 1951.

Eingabefrist bis und mit 12. Juni 1951:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Reglementsstatthalteramt II in Bern;

b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Rudolf von Graffenried, Amtshausgasse 14, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Pierre Simonin, Fürsprecher, Walsenhauptplatz 2, Bern.

Bern, den 4. Mai 1951.

Der Beauftragte: Rud. von Graffenried, Notar.

## Faiblesse sexuelle...

On doit combattre à temps la fatigue, la lassitude, le vieillissement prématuré, l'épuisement nerveux, la dépression, au moyen de SEXVIGOR. Les substances que contient cette préparation favorisent le renouvellement des forces et vous aide à retrouver l'énergie que vous croyez avoir perdue.



SEXVIGOR contient, selon les données scientifiques en dosages efficaces: léctine, phosphates, fer, calcium, extraits de cois, de psuama et de Yohimbé.

Bte d'essai 50 compr. Fr. 6.75  
Bte orig. 100 compr. Fr. 12.50  
Bte-cure 300 compr. Fr. 33.80

En vente dans toutes pharmacies.

Dépot: Pharmacie de l'Etoile S.A., Rue Neuve 1, Lausanne

## EXPERT-COMPTABLE

très qualifié et bien introduit avec collaborateur juriste et bureaux au centre des affaires, accepterait encore

## SECRETARIAT

ou autres mandats d'administration. Ecrire sous chiffre G 5164 X à Publicitas Genève.

## PATENTE

- Modelle
  - Muster
  - Marken usw.
- in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern  
Patentanwälte, Bundesgasse 16 0-1

## KIW Sole-Crêpe für Latex

Kautschuk- und Industriebedarf  
Winterthur Telefon (052) 2 38 68

## Formaldehyd 40% vol.

Liefert in grösseren und kleineren Quantitäten zu vorteilhaften Preisen  
Gremolth AG., Barenheid (SG).

**MONOSPIRO**  
Ein Produkt der Neher AG Bern

## Geschäftsmann

sucht leitende Stelle, evtl. Geschäftsführung eines gut eingeführten Betriebes, Fabrikation oder Handelsgeschäft. Beteilige mich mit zirka Fr. 20 000.- bis 50 000.- Eine Sanierung kommt nicht in Frage. Offerten sind zu richten unter P 11432 W an Publicitas Winterthur.

## JEUNE REVISEUR AVS

pouvant également exécuter travaux comptables de manière indépendante, stylé, bon rédacteur, langue maternelle française, serait engagé par société fiduciaire. Offres manuscrites, avec photo, curriculum vitae et prétentions sous chiffre H 5165 X à Publicitas Genève.

Ustera fabriziert



Zu verkaufen

## Occasion

Franklermaschine  
Universal 5 Fr. 90.-  
Vervielfältiger Kega  
Modell 8 B Fr. 70.-  
Tel. (051) 23 95 14

Ungezählte Geschäftsleute müssen täglich das SHAB. lesen, weil auch der Inseratenteil viele statistische Ankündigungen enthält. Dadurch gewinnen Ihre Inserate zwangsläufig an Beachtung.

Bevorzugte

*lokale*

des Geschäftsherrn

## Aarberg

Gasthof Krone  
Telephon (032) 8 22 28

Besuchen Sie das schöne Städtchen Aarberg! In der vollständig renovierten Krone finden Sie nur das Beste aus Küche und Keller. - Mit höflicher Empfehlung:  
Der neue Pächter: H. Brägger, Küchenchef.

## Basel

Hotel Viktoria-National  
beim Bahnhof SBB

Telephon 5 53 80  
Parkplatz vor dem Hause  
Warme und kalte Küche zu jeder Tageszeit.  
Zimmer mit fliessendem Wasser ab Fr. 6.50.

## Gossau

Hotel Ochsen

Das gepflegte Hotel im Fürstentum. Eigene Metzgerei - Säle für Sitzungen u. Konferenzen.  
Telephon (071) 8 56 12 Fam. E. Brunner

## Lugano

Adler-Hotel  
und Erica-Schweizerhof

beim Bahnhof  
Umgeben von Gärten. Sitzungsräume. Zimmer mit Telefon von Fr. 5.50 an — Telefon 2 42 17.  
Das ganze Jahr offen. Eigene Garagen (Boxen).  
Besitzer: Kappenberger-Fuchs



Niklaus Weibel

Morgartenstrasse 4  
beim Bahnhof  
Telefon 2 15 58

LUZERN

Gepflegtes Spiseresaurant  
Modern renoviertes Stadthotel mit allem Komfort  
Verlangen Sie gefl. Offerte für Bankette und Spezialmenüs!  
Ausstellungs- und Konferenz-Zimmer

## Olten

Restaurant Aarhof

Das führende Haus am Bahnhof

3

- Vollständig renovierte Räumlichkeiten
- Bekannt für solgn. Küche und Keller
- Neue Leitung: Willy Welch - Tel. 5 38 71

## Romanshorn

Bahnhofbuffet

Telephon (071) 6 31 63

Vorzüglich geeignet für geschäftliche Besprechungen - Bekannt für gute Küche und Weine.  
Mit höflicher Empfehlung Oskar Mischler

## Sihlbrugg

Station

Waldhaus

Die gepflegte Gaststätte im Sihlthal.  
Telephon 92 41 86

## Utzenstorf

Restaurant Frohsinn

empfiehlt sich den Gästen aufs beste. Viele Spezialitäten, Burehamme und Guggeli, Heimelige Lokaltäten für Sitzungen und Anlässe. Neue deutsche Kegelbahn.  
Telephon (065) 4 40 22 Fam. Werner von Arx

Hotel Hertenstein

das Park- und Ferienparadies am Vierwaldstättersee. Pension ab Fr. 16.-. Gut essen am See. Telephon (041) 82 14 44  
K. v. Jahn

Hotel de la Paix, Lugano

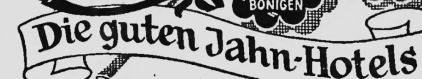
das gediegene Familienhotel im schönen Tessin. Pension ab Fr. 17.-.

Dir. C. Muhelm  
Tel. (091) 2 65 31

Hotel Sella au Lac, Bönigen

das bekannt gute Hotel am Brilenzsee. Pension ab Fr. 15.-.

Dir. Fred Bingenell  
Tel. 11 08



3 schöne Autoziele für Ausflüge und Hochzeiten